

Your Right to Make Decisions About Medical Treatment

The California Consortium on Patient Self-Determination prepared the following text, which has been adopted by the California Department of Health Services to implement Public Law 101-508.

This brochure explains your rights to make health care decisions and how you can plan what should be done when you can't speak for yourself.

A federal law requires us to give you this information. We hope this information will help increase your control over your medical treatment.

Who decides about my treatment?

Your doctors will give you information and advice about treatment. You have the right to choose. You can say "Yes" to treatments you want. You can say "No" to treatments you don't want – even if the treatment might keep you alive longer.

How do I know what I want?

Your doctor must tell you about your medical condition and about what different treatments can do for you. Many treatments have "side effects." Your doctor must offer you information about serious problems that medical treatment is likely to cause you. Often, more than one treatment might help you – and people have different ideas about which is best. Your doctor can tell you which treatments are available to you, but your doctor can't choose for you. That choice depends on what is important to you.

What if I'm too sick to decide?

If you can't make treatment decisions, your doctor will ask your closest available relative or friend to help decide what is best for you. Most of the time, that works. But sometimes everyone doesn't agree about what to do. That's why it is helpful if you say in advance what you want to happen if you can't speak for yourself. There are several kinds of "advance directives" that you can use to say what you want and who you want to speak for you.

One kind of advance directive under California law lets you name someone to make health care decisions when you can't. This form is called a Durable Power of Attorney for Health Care.

Who can fill out this form?

You can if you are 18 years or older and of sound mind. You do not need a lawyer to fill it out.

Who can I name to make medical treatment decisions when I'm unable to do so?

You can choose an adult relative or friend you trust as your "agent" to speak for you when you're too sick to make your own decisions.

How does this person know what I would want?

After you choose someone, talk to that person about what you want. You can also write down in the Durable Power of Attorney for Health Care when you would or wouldn't want medical treatment. Talk to your doctor about what you want and give your doctor a copy of the form. Give another copy to the person named as your agent. And take a copy with you when you go into a hospital or other treatment facility.

Sometimes treatment decisions are hard to make and it truly helps your family and your doctors if they know what you want. The Durable Power of Attorney for Health Care also gives them legal protection when they follow your wishes.

What if I don't have anybody to make decisions for me?

You can use another kind of advance directive to write down your wishes about treatment. This is often called a "living will" because it takes effect while you are still alive but have become unable to speak for yourself. The California Natural Death Act lets you sign a living will called a Declaration. Anyone 18 years or older and of sound mind can sign one.

When you sign a Declaration it tells your doctors that you don't want any treatment that would only prolong your dying. All life-sustaining treatment would be stopped if you were terminally ill and your death was expected soon or if you were permanently unconscious. You would still receive treatment to keep you comfortable, however. The doctors must follow your wishes about limiting treatment or turn your care over to another doctor who will. Your doctors are also legally protected when they follow your wishes.

Are there other living wills I can use?

Instead of using the Declaration in the Natural Death Act, you can use any of the available living will forms. You can use a Durable Power of Attorney for Health Care form without naming an agent. Or you can just write down your wishes on a piece of paper. Your doctors and family can use what you write in deciding about your treatment. But living wills that don't meet the requirements of the Natural Death Act don't give as much legal protection for your doctors if a disagreement arises about following your wishes.

What if I change my mind?

You can change or revoke any of these documents at any time as long as you can communicate your wishes.

Do I have to fill out one of these forms?

No, you don't have to fill out any of these forms if you don't want to. You can just talk with your doctors and ask them to write down what you've said in your medical chart. And you can talk with your family. But people will be more clear about your treatment wishes if you write them down. And your wishes are more likely to be followed if you write them down.

Will I still be treated if I don't fill out these forms?

Absolutely. You will still get medical treatment. We just want you to know that, if you become too sick to make decisions, someone else will have to make them for you.

Remember that:

A DURABLE POWER OF ATTORNEY FOR HEALTH CARE lets you name someone to make treatment decisions for you. That person can make medical decisions – not just those about life-sustaining treatment – when you can't speak for yourself. Besides naming an agent, you can also use the form to say when you would and wouldn't want particular kinds of treatment.

If you don't have someone you want to name to make decisions when you can't, you can sign a **NATURAL DEATH ACT DECLARATION**. This DECLARATION says that you do not want life prolonging treatment if you are terminally ill or permanently unconscious.

How can I get more information about advance directives?

Ask your doctor, nurse, or social worker to get more information for you.

A MESSAGE FROM UNIVERSAL CARE

Please Read Carefully

As a member of Universal Care, you share our interest in preventive care and maintaining good health. Eventually, however, every family must face the possibility of serious illness in which important decisions must be made. We believe it is never too early to think about decisions that may be very important in the future, and to discuss these topics with family, friends, and other interested people.

*Universal Care has formal policies to ensure that your wish about treatment will be followed. **It is important to remember that not all treatment may be covered by your health benefit plan and you should always refer to your health plan document to determine when coverage is available.***

Universal Care complies with California laws and court decisions on advance directives. We do not condition the provision of care or otherwise discriminate against anyone based on whether or not you have executed an advance directive. It is your responsibility to provide a copy of your advance directive to your physician and to bring a copy with you when you check into a hospital or other health facility so that it can be kept with your records.

Su Derecho a Tomar Decisiones Acerca de Tratamientos Médicos

El consorcio de California para la Auto-Determinación del Paciente elaboró este texto, el cual ha sido adoptado por El Departamento de Servicios de Salud para implementar la Ley Pública 101-508.

Este folleto le explicará los derechos que usted tiene para tomar decisiones acerca de su cuidado médico y cómo puede usted planear lo que se debe hacer en caso de que usted no pueda hablar por sí mismo.

La ley federal requiere que le proporcionemos esta información. Esperamos que esta información ayude a darle más control sobre las decisiones de su tratamiento médico.

¿Quién decide mi tratamiento?

Sus médicos le darán información y consejos acerca del tratamiento. Usted tiene el derecho de decidir. Puede decir que “sí” a los tratamientos que quiera. Puede decir que “no” a cualquier tratamiento que usted no quiera – aún cuando ese tratamiento pudiera prolongar su vida.

¿Cómo sé lo que yo quiero?

Su doctor debe hablarle sobre su condición médica y sobre cómo pueden serle de provecho los diferentes tratamientos. Muchos tratamientos tienen “efectos secundarios.” Su doctor debe darle información sobre problemas serios que pueda causarle el tratamiento médico. Muchas veces le puede ser de provecho más de un tratamiento – y hay diferentes opiniones acerca de cuál sea el mejor. Su doctor puede decirle cuales tratamientos están disponibles para usted pero su doctor no puede decidir por usted. Esta decisión depende de lo que usted considere importante.

¿Y si estoy demasiado enfermo para decidir?

Si usted no puede tomar decisiones acerca de su tratamiento, su doctor le pedirá a un familiar o amigo más cercano que le ayude a decidir lo que sea mejor para usted. En la mayoría de los casos esto da resultado. Pero a veces no todos están de acuerdo en lo que se debe hacer. Por eso es útil que usted de antemano diga lo que usted quisiera que pasara en caso que no pudiera hablar por sí mismo. Hay varios tipos de “instrucciones anticipadas” que usted puede usar para indicar lo que quiere y a quién quiere que hable por usted.

Un tipo de instrucción anticipada amparada por la ley de California le permite nombrar a alguien para que tome decisiones de cuidado médico cuando usted no pueda. Se llama carta de poder duradero para cuidado médico.

¿Quién puede completar este formulario?

Usted mismo, si es mayor de 18 años y en plena posesión de sus facultades mentales. No necesita un abogado para completarlo.

¿A quién puedo nombrar para que tome decisiones acerca de tratamientos médicos cuando yo no pueda?

Usted puede nombrar como “agente” a un familiar o amigo adulto en quien pueda confiar, para que hable por usted cuando usted esté demasiado enfermo para tomar sus propias decisiones.

¿Cómo sabe esta persona lo que yo quisiera?

Cuando haya escogido a alguien, hable con esa persona de lo que usted quiere. También puede usted indicar por escrito en la carta de poder duradero para cuidado médico en que casos quisiera usted recibir o no recibir tratamiento médico. Hable con su doctor acerca de lo que usted quisiera y déle a su doctor una copia del formulario. Déle otra copia a la persona que usted haya nombrado como su agente y lleve una copia consigo cuando se interne en un hospital u otro centro de tratamientos.

Algunas veces las decisiones acerca de tratamientos médicos son difíciles de hacer y en verdad le puede ayudar mucho a su familia y a sus doctores saber lo que usted quiere. La carta de poder duradero para cuidado médico también los amparará legalmente cuando cumplan con sus deseos.

¿Y si no tengo quién decida por mí?

Usted puede usar otro tipo de instrucción anticipada para anotar sus deseos acerca de tratamientos. Documentos que tienen este fin se llaman “testamentos en vida” (Living Will) porque son efectivos mientras usted aún vive pero ha perdido la capacidad de hablar por sí mismo. La Ley de Muerte Natural de California le permite firmar un testamento en vida llamado una declaración. Cualquier persona mayor de 18 años y en plena posesión de sus facultades mentales puede firmar una declaración.

Cuando usted firma una declaración les está diciendo a sus doctores que usted no quiere recibir ningún tratamiento que sólo prolongaría el morir. Todo tratamiento de prolongación de la vida cesaría si usted tuviera una enfermedad incurable y su muerte se esperara pronto, o si estuviera inconsciente permanentemente. Sin embargo, usted aún recibiría tratamientos para sentirse cómodo. Los doctores deben seguir sus instrucciones en lo de limitar el tratamiento o deben transferir su cuidado a otro doctor que este dispuesto a hacerlo. Sus doctores, de esta manera, también estarán amparados por la ley cuando cumplan sus deseos.

¿Existen otros testamentos en vida que pueda usar?

En vez de usar la declaración de la Ley de Muerte Natural, usted puede usar cualquiera de los formularios de testamento en vida disponible. Usted puede usar el formulario para una carta de poder duradero para cuidado médico sin nombrar a un agente. O usted puede, sencillamente escribir sus deseos en un papel. Sus doctores y su familia pueden usar lo que usted escriba para decidir acerca de su tratamiento. Pero los testamentos en vida que no cumplen los requerimientos de la Ley de Muerte Natural no le dan tanta protección legal a sus doctores si surgiera alguna disputa en lo de seguir sus instrucciones.

¿Y si cambio de opinión?

Usted puede cambiar o revocar cualquiera de estos documentos en cualquier momento con tal de que pueda comunicar sus deseos.

¿Tengo que completar uno de estos documentos?

No. Usted no tiene que completar ninguno de estos formularios si usted no quiere. Sólo hable con sus doctores y pídale que escriban lo que usted dijo en su expediente médico. Y usted puede hablar con su familia. Pero todos entenderán más claramente sus deseos acerca de tratamientos médicos si usted los deja escritos. Y es más probable que se cumplan sus deseos si los escribe.

¿Recibiré tratamientos aunque no haya completado estos formularios?

Claro que si. Usted todavía recibirá tratamiento médico. Sólo queremos que usted sepa que si usted se encuentra demasiado enfermo como para tomar decisiones, alguna otra persona tendrá que decidir por usted.

Recuerde que:

UNA CARTA DE PODER DURADERO PARA CUIDADO MÉDICO le permite nombrar a alguien que tome decisiones referentes a tratamientos por usted. Esa persona puede tomar la mayoría de las decisiones médicas, no sólo las que se refieren a tratamientos de prolongación de la vida, cuando usted no pueda hablar por sí mismo. Además de nombrar a una persona para que tome decisiones cuando usted no pueda, usted puede utilizar la forma para indicar cuando sí quiere y cuando no quiere algún tipo de tratamiento en particular.

Si no tiene a quien nombrar para que tome decisiones cuando usted no pueda, puede firmar una **DECLARACIÓN CONFORME A LA LEY DE MUERTE NATURAL**. Esta **DECLARACIÓN** indica que usted no quiere recibir tratamientos para prolongar la vida si tiene usted una enfermedad incurable o si está inconsciente permanentemente.

¿Cómo puedo conseguir más información acerca de instrucciones anticipadas?

Pídale a su doctor, enfermera o trabajadora social que le consiga esta información.

UN MENSAJE DE UNIVERSAL CARE

Por favor lea cuidadosamente.

Como miembro de Universal Care usted comparte nuestro interés en cuidado preventivo y mantenimiento de buena salud. Eventualmente de cualquier modo, toda familia debe enfrentarse a la posibilidad de enfermedades de gran seriedad en las cuales decisiones importantes deben ser tomadas. Nosotros creemos que nunca es demasiado temprano para pensar en decisiones que puedan ser importantes en el futuro, y para hablar sobre estos temas con sus familiares, amigos u otras personas interesadas.

Universal Care tiene pólizas formales para asegurar que se siga su deseo acerca del tratamiento. Es importante recordar que no todo tratamiento es cubierto por su plan de salud y usted siempre debe referirse a su documento del plan de salud para determinar cuando hay cobertura disponible.

Universal Care cumple con las leyes de California y decisiones de la corte de instrucciones anticipadas o avances directivos. Nosotros no condicionamos la provisión de cuidado o por otra parte discriminación en contra de alguien basado en si sí o no usted ha ejecutado una instrucción anticipada o un avance directivo. Es su responsabilidad proporcionarle una copia de su instrucción anticipada o avance directivo a su médico y traer una copia consigo cuando se registre en el hospital o cualquier otro centro de salud para que se mantenga con sus expedientes.